

| English | Spanish |
|--|--|
| A Maryland Judiciary Production | Una producción del Poder Judicial de Maryland |
| <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i> | <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i> |
| Series: Estate Administration for Personal Representatives | Serie: Administración de patrimonios para representantes personales |
| Title: Part 7 Closing the Estate and Making Distribution | Título: Parte 7 Cierre de la sucesión y distribución |
| Chapter Heading: | Título del capítulo: |
| Inheritance Taxes | Impuesto sucesorio |
| Estate Tax | Impuesto sobre el patrimonio |
| Personal Representative's Commissions | Comisiones del representante personal |
| Attorney's Fees | Honorarios de abogados |
| Final Account | Rendición de cuentas definitiva |
| Distributions | Distribuciones |
| <p>Welcome back. This video series is for personal representatives administering an estate. If you are preparing your Final Account and are ready to distribute the assets of the estate, this video is for you. We will discuss regular estates and cover the following topics:</p> | <p>Le damos la bienvenida nuevamente. Esta serie de videos está dirigida a los representantes personales que administran un patrimonio. Si está preparando su rendición de cuentas definitiva y tiene todo listo para distribuir los activos del patrimonio, este video es para usted. En este video hablaremos sobre los patrimonios regulares y cubriremos los siguientes temas:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Inheritance tax | <ul style="list-style-type: none"> • impuesto sucesorio, |
| <ul style="list-style-type: none"> • Estate tax | <ul style="list-style-type: none"> • impuesto sobre el patrimonio, |
| <ul style="list-style-type: none"> • The personal representative's commissions | <ul style="list-style-type: none"> • comisiones del representante personal, |
| <ul style="list-style-type: none"> • Attorney's fees, and | <ul style="list-style-type: none"> • honorarios de abogados, y |
| <ul style="list-style-type: none"> • Distribution. | <ul style="list-style-type: none"> • distribución. |
| <p>The Office of the Register of Wills can help with forms and resources. When you were appointed as personal representative, the Register shared a packet of information and sample forms with you. Refer to that packet for filing dates and deadlines. If you have questions, visit the Register of Wills website at registers.maryland.gov, or talk to a lawyer.</p> | <p>La Oficina del Registro de Testamentos puede ayudarle con formularios y recursos. Cuando fue designado representante personal, el Registro le entregó un paquete de información y formularios de muestra. Consulte ese paquete para conocer las fechas y los plazos límites de presentación. Si tiene preguntas, visite el sitio web del Registro de Testamentos en registers.maryland.gov, o comuníquese con un abogado.</p> |
| <p>Just a quick note. We will refer to the person who passed away as the decedent.</p> | <p>Quisiera hacer una aclaración. Nos referiremos a la persona fallecida como el difunto.</p> |

| | |
|--|---|
| Let's get started with a discussion about inheritance taxes. | Comencemos con una explicación sobre los impuestos sucesorios. |
| Chapter Heading: Inheritance Taxes | Título del capítulo: Impuestos sucesorios |
| As the personal representative, you are responsible for making sure inheritance taxes are paid on probate property. Please note that inheritance tax does not apply to small estates. For regular estates, there is no inheritance tax on property that passes to: | Como representante personal, usted es responsable de asegurarse de que se paguen los impuestos sucesorios correspondientes a los bienes testamentarios. Tenga en cuenta que el impuesto sucesorio no se aplica a los patrimonios de escasa cuantía. En el caso de las patrimonios regulares, no hay impuesto sucesorio sobre los bienes que pasan a: |
| <ul style="list-style-type: none"> • A spouse, | <ul style="list-style-type: none"> • un cónyuge, |
| <ul style="list-style-type: none"> • Registered domestic partner, | <ul style="list-style-type: none"> • pareja doméstica registrada, |
| <ul style="list-style-type: none"> • Child or another direct descendant, | <ul style="list-style-type: none"> • hijo o hija u otro descendiente directo, |
| <ul style="list-style-type: none"> • The spouse of a child, parent, grandparent, stepchild, or stepparent, or | <ul style="list-style-type: none"> • el cónyuge de un hijo o hija, padre o madre, abuelo o abuela, hijastro o hijastra o padrastro o madrastra, o |
| <ul style="list-style-type: none"> • A corporation with only those persons I just mentioned as stockholders. | <ul style="list-style-type: none"> • una sociedad anónima cuyos accionistas sean exclusivamente las personas mencionadas anteriormente. |
| There is a 10% inheritance tax on most property passing to any person not mentioned on this list. To learn more about the exceptions to inheritance tax, visit the Register of Wills website at registers.maryland.gov/main/taxes.html . | Existe un impuesto sucesorio del 10 % sobre la mayoría de los bienes que pasan a cualquier persona no mencionada en esta lista. Para obtener más información sobre las excepciones al impuesto sucesorio, visite el sitio del Registro de Testamentos en registers.maryland.gov/main/taxes.html . |
| You must account for inheritance tax on the Interim or Final Account when distribution is made. Submit the tax payments when you file your Account, and, on the Account, show distributions that have been made. You may request a certificate confirming payment of the inheritance tax. | Debe incluir el impuesto sucesorio en la rendición de cuentas provisoria o definitiva cuando se realicen distribuciones. Presente los pagos de impuestos al presentar su rendición de cuentas y, en la rendición, muestre las distribuciones realizadas. Puede solicitar un certificado que confirme el pago del impuesto sucesorio. |

| | |
|---|--|
| <p>The Will may allow for inheritance tax to be paid from the estate or it may not. We will talk about how it gets paid in both situations.</p> | <p>El testamento puede establecer que el impuesto sucesorio se pague con fondos del patrimonio, o puede no hacerlo. A continuación explicaremos cómo se paga en ambos casos.</p> |
| <p>If the Will does not allow for inheritance tax to come from the estate, deduct a 10% inheritance tax from the property to be distributed. For example, if the decedent left 10,000 dollars to his niece, her inheritance tax is 10% or 1,000 dollars. Therefore, the niece will receive 9,000 dollars, and the 1,000 dollars will be paid as inheritance tax.</p> | <p>Si el testamento no autoriza que el impuesto sucesorio se pague con fondos del patrimonio, debe descontar el 10 % de impuesto del valor del bien que se distribuye. Por ejemplo, si el difunto dejó 10,000 dólares a su sobrina, su impuesto sucesorio es del 10 % o 1,000 dólares. Por tanto, la sobrina recibirá 9,000 dólares, y los 1,000 dólares se pagarán en concepto de impuesto sucesorio.</p> |
| <p>If the decedent's Will states that inheritance tax is to be paid from the estate, each person who is in line to inherit may receive property without first subtracting inheritance tax from that property's value. Instead, payment of the inheritance tax may be paid directly from the estate funds held in the estate account, before distribution. Keep in mind when taxes are paid from the estate, the tax rate may change. Check with the Register of Wills to find out more about different tax rates depending on who pays the tax.</p> | <p>Si el testamento del difunto establece que el impuesto sucesorio se paga con fondos del patrimonio, cada persona que herede puede recibir sus bienes sin deducir el impuesto. En ese caso, el impuesto se paga directamente desde los fondos del patrimonio, antes de la distribución. Tenga presente que, cuando los impuestos se pagan desde el patrimonio, la tasa puede cambiar. Consulte con el Registro de Testamentos para obtener información sobre las tasas aplicables según quién pague el impuesto.</p> |
| <p>Inheritance tax is paid on both probate and non-probate property. So far, we have only discussed inheritance tax as it applies to probate property. If taxable, the Register of Wills collects the tax on non-probate property. Remember, you reported non-probate property on the Information Report. Non-probate property passes from the decedent to someone else without going through the probate process. For instance, this includes jointly owned property with right of survivorship. Right of survivorship means when one owner dies, the other owner receives the decedent's share of the property.</p> | <p>El impuesto sucesorio se paga tanto por bienes testamentarios como por bienes no testamentarios. Hasta ahora hemos hablado del impuesto sucesorio en relación con los bienes testamentarios. Si los bienes no testamentarios están gravados, el Registro de Testamentos recauda el impuesto correspondiente. Recuerde que usted informó los bienes no testamentarios en el Documento informativo. Los bienes no testamentarios son aquellos que pasan del difunto a otra persona sin pasar por el proceso sucesorio. Por ejemplo, esto incluye bienes de copropiedad con derecho de</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>supervivencia. El derecho de supervivencia significa que, cuando uno de los propietarios muere, el otro propietario recibe la parte del bien del difunto.</p> |
| <p>The Register of Wills determines the amount of inheritance tax due on non-probate property, based on the Information Report you provided. The Register of Wills will provide the personal representative or the person who received the property with an invoice showing the tax due. Remember the tax rate may change when paid from the estate.</p> | <p>El Registro de Testamentos determina el monto del impuesto sucesorio adeudado por los bienes no testamentarios, con base en la información del Documento informativo que usted presentó. El Registro de Testamentos le entregará al representante personal, o a la persona que haya recibido el bien, una factura con el monto del impuesto adeudado. Recuerde que la tasa del impuesto puede cambiar si se paga con fondos del patrimonio.</p> |
| <p>Next, let's discuss estate tax.</p> | <p>A continuación, hablemos del impuesto sobre el patrimonio.</p> |
| <p>Chapter Heading: Estate Tax</p> | <p>Título del capítulo: Impuesto sobre el patrimonio</p> |
| <p>Both Maryland and the federal government impose a special tax, called an "estate tax", on very large estates. The Register of Wills can provide more information about whether this tax applies to the decedent's estate. If the estate is large enough to incur Maryland or federal estate taxes, consider hiring a lawyer or accountant.</p> | <p>Tanto el estado de Maryland como el gobierno federal imponen un impuesto especial, llamado "impuesto sobre el patrimonio" sobre los patrimonios de gran valor. El Registro de Testamentos puede informarle si este impuesto aplica al patrimonio del difunto. Si el patrimonio es lo suficientemente grande como para estar sujeto al impuesto sobre el patrimonio estatal o federal, considere contratar a un abogado o contador.</p> |
| <p>You may be paid for your work as the personal representative. The payment is called the personal representative's commissions.</p> | <p>Usted puede recibir una compensación por su trabajo como representante personal. El pago se denomina comisión de representante personal.</p> |
| <p>Chapter Heading: Personal Representative's Commissions</p> | <p>Título del capítulo: Comisión de representante personal</p> |
| <p>The Personal Representative's commissions are not allowed in a small estate. There are two methods to request Personal Representative Commissions in regular estates. If all interested persons</p> | <p>Las comisiones del representante personal no están permitidas en el caso de patrimonios de escasa cuantía. Existen dos métodos para solicitar comisiones del representante personal en</p> |

| | |
|---|---|
| <p>agree, they can consent to providing compensation. File the Consent to Compensation for Personal Representative and/or Attorney. Use form RW 1138. The Consent must be signed by all interested persons.</p> | <p>el caso de patrimonios regulares. Si todas las personas interesadas están de acuerdo, pueden consentir el pago de la compensación. Presente el formulario de Consentimiento para la Compensación del Representante Personal o Abogado. Utilice el formulario RW 1138. El consentimiento debe ser firmado por todas las personas interesadas.</p> |
| <p>If you cannot get all interested persons to sign, then you must file a Petition for Commissions with the Orphans' Court. Provide details on what you did on behalf of the estate. You must attach a Certificate of Service to the Petition, notifying all interested persons. This gives them the opportunity to object. If they file an objection, then the court will have a hearing to determine whether the amount requested needs to be adjusted.</p> | <p>Si no puede obtener la firma de todas las personas interesadas, deberá presentar una Petición de Comisiones ante el Tribunal Testamentario. Proporcione detalles de las tareas realizadas en nombre del patrimonio. Adjunte un Certificado de Notificación a la petición en el que informe a todas las personas interesadas. Esto les da la oportunidad de presentar objeciones. Si se presenta una objeción, el tribunal celebrará una audiencia para determinar si el monto solicitado debe ajustarse.</p> |
| <p>Maryland law caps the amount of commissions you can take. That amount is determined by a formula applied to the value of the estate. The court may allow commissions it finds appropriate. However, the court cannot allow commissions that exceed the cap. Talk to a lawyer for more information.</p> | <p>La ley de Maryland establece un límite máximo para las comisiones que se pueden recibir. Ese monto se determina mediante una fórmula aplicada al valor del patrimonio. El tribunal puede autorizar comisiones que considere apropiadas. Sin embargo, no puede permitir montos que excedan el límite legal. Consulte a un abogado para obtener más información.</p> |
| <p>Let's discuss attorney's fees.</p> | <p>Hablemos de los honorarios de abogados.</p> |
| <p>Chapter Heading: Attorney's Fees</p> | <p>Título del capítulo: Honorarios de abogados</p> |
| <p>If you hired a lawyer to help with estate administration, their fees – referred to as attorney's fees – may be included in the Consent for Compensation. That lawyer may be paid from the estate. If the attorney's fees are not included in the Consent, the lawyer may file a Petition for Fees with the Orphans' Court. All interested persons are sent a copy of the</p> | <p>Si contrató a un abogado para ayudar con la administración del patrimonio, sus honorarios, denominados honorarios de abogados, pueden incluirse en el Consentimiento para la Compensación. Ese abogado puede cobrar sus honorarios con fondos del patrimonio. Si los honorarios del abogado no se incluyen en el consentimiento, el</p> |

| | |
|--|---|
| petition. This gives them the opportunity to object. If an interested person files an objection, the court will hold a hearing and determine whether the attorney's fees requested should be adjusted. The court may allow attorney's fees that are fair and reasonable under the circumstances. | abogado puede presentar una Petición de Honorarios ante el Tribunal Testamentario. Todas las personas interesadas recibirán una copia de la petición. Esto les da la oportunidad de presentar objeciones. Si se presenta una objeción, el tribunal celebrará una audiencia y determinará si los honorarios solicitados deben ajustarse. El tribunal puede autorizar honorarios que sean justos y razonables según las circunstancias. |
| Now, let's discuss the Final Account. | Hablemos ahora de la rendición de cuentas definitiva. |
| Chapter Heading: Final Account | Título del capítulo: Rendición de cuentas definitiva |
| We covered the Account in Part 5 of this series. Make sure to watch that video for more information on preparing and filing an Account. | Ya hablamos de la rendición de cuentas en la Parte 5 de esta serie. Asegúrese de ver ese video para obtener más información sobre cómo preparar y presentar una rendición de cuentas. |
| In your Final Account, begin with the amount left in the estate listed in the last approved account. Add any final income and subtract any final deductions to determine the final total value of the estate. Unless already reported on a prior account, your Final Account should document that: | En su rendición de cuentas definitiva, comience con el saldo remanente del patrimonio indicado en la última rendición aprobada. Agregue todos los ingresos finales y reste las deducciones finales para determinar el valor total final del patrimonio. A menos que ya se haya informado en una rendición de cuentas previa, su rendición de cuentas definitiva debe documentar que: |
| <ul style="list-style-type: none"> • All funeral expenses have been paid. | <ul style="list-style-type: none"> • se pagaron todos los gastos funerarios, |
| <ul style="list-style-type: none"> • The probate fees, costs, and administration expenses have been paid | <ul style="list-style-type: none"> • se pagaron las tarifas, costos y gastos administrativos de la sucesión, |
| <ul style="list-style-type: none"> • All necessary payments, such as spousal allowance and family allowance, have been paid. | <ul style="list-style-type: none"> • se pagaron las asignaciones necesarias, como la asignación conyugal y la asignación familiar, |
| <ul style="list-style-type: none"> • All claims, if any, have been paid. | <ul style="list-style-type: none"> • se pagaron todas las reclamaciones, si existían, |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> All inheritance taxes have been paid. | <ul style="list-style-type: none"> se pagaron todos los impuestos sucesorios, |
| <ul style="list-style-type: none"> All requests for commissions and fees, even if not yet paid. And, | <ul style="list-style-type: none"> se presentaron todas las solicitudes de comisiones y honorarios, incluso si aún no se han pagado, y |
| <ul style="list-style-type: none"> All distributions of the remaining estate. | <ul style="list-style-type: none"> se documentaron todas las distribuciones de los bienes restantes del patrimonio. |
| <p>The Office of the Register of Wills will audit your Account. After the audit, the Orphans' Court will then review the Account and any outstanding Petition for Commissions and Attorney's Fees.</p> | <p>La Oficina del Registro de Testamentos auditará su rendición de cuentas. Después de la auditoría, el Tribunal Testamentario revisará la rendición de cuentas y cualquier petición pendiente de comisiones u honorarios de abogados.</p> |
| <p>If the court does not have questions or does not need additional information about the Account or Petitions, the court will issue orders approving the Account, granting the Commissions, and granting the attorney's fees.</p> | <p>Si el tribunal no tiene preguntas ni necesita información adicional sobre la rendición de cuentas o las peticiones, emitirá órdenes en las que apruebe la rendición de cuentas, otorgue las comisiones y autorice los honorarios de abogados.</p> |
| <p>Allow twenty days to pass so that interested persons may file exceptions to the orders if they disagree with the Account, the commissions, or attorney's fees. Wait until all exceptions are resolved before making distributions. If no exceptions are filed, you may make distributions.</p> | <p>Debe esperar 20 días para que las personas interesadas puedan presentar excepciones si no están de acuerdo con la rendición de cuentas, las comisiones o los honorarios. Espere hasta que todas las excepciones se resuelvan antes de realizar las distribuciones. Si no se presentan excepciones, puede proceder a realizar las distribuciones.</p> |
| <p>Let's talk about this last step: Distributions.</p> | <p>Hablemos de este último paso: las distribuciones.</p> |
| <p>Chapter Heading: Distributions</p> | <p>Título del capítulo: Distribuciones</p> |
| <p>Making distributions means transferring property to those in line to inherit, <u>as reported on the Account</u>. If there is a Will, follow the instructions in the Will. If the interested parties agree to divide the property differently than what the Will says, file a written agreement with the court, along with the Final Account.</p> | <p>Realizar distribuciones significa transferir los bienes a quienes tienen derecho a heredar, <u>tal como se informó en la rendición de cuentas</u>. Si existe un testamento, siga las instrucciones que este establezca. Si las partes interesadas están de acuerdo en dividir los bienes de manera diferente a lo dispuesto en el</p> |

| | |
|--|---|
| | testamento, deberá presentar un acuerdo escrito ante el tribunal junto con la rendición de cuentas definitiva. |
| If there is no Will, then distribute the property to the heirs according to Maryland law and according to the distributions shown in the Final Account. | Si no hay testamento, los bienes deben distribuirse a los herederos de acuerdo con la ley de Maryland y conforme a las distribuciones que se muestran en la rendición de cuentas definitiva. |
| Once all distributions are made, the estate will close. | Una vez realizadas todas las distribuciones, la sucesión se cerrará. |
| At that time, your service as the personal representative is complete. You may ask the court to end your appointment when you file the Final Account OR after you have made all distributions. | En ese momento, su función como representante personal habrá concluido. Puede solicitar al tribunal que dé por terminada su designación cuando presente la rendición de cuentas definitiva o después de haber realizado todas las distribuciones. |
| Being a personal representative is a big job. I hope that this video and the others in the series were helpful. Thanks for watching. | Ser representante personal es una gran responsabilidad. Espero que este video y los demás de la serie le hayan sido útiles. Gracias por vernos. |